

امور اداره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولفق لازمدر .

منافع ملك و دولته خادم و ادبیات ،
فنون ، معارف و صنایع مدن باحث
هفته اقی غزته در .

مركز توزیع استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آتونه بدلی (درسماعت
۱۲ آلتی آیلقی) ایچون
۲۶ برسنه لك
۱۰ آلتی آیلقی طشره ایچون
آتونه اجرتی . مقابلنده پوسته
پولی دخی قبول ایدیلیر .
غزته لك منتظماً نشری محمود بك
مطبعه سی نهاد ایدر .

انواعندندر . ورقى سكرلى يابراق اوتنك ورقه
شبيه اولور (خراق) (پلخم) . پيس چوبلهمه
قاره چوبلهمه بشقه در .

آق چام — چام آغاجى انواعندندر .
آق قاواق ، ياخود آقجه قاواق — قاواق
انواعندندر (غنيام) (سيددار) .

آق مرجك ياخود آقجه مرجك — رنكى
آچيق قومرال ، مرجكك نسبتله دها يصى اولور
برنوع مرجكدر .

آقشقر — ياخود — آق طوغان — شكارى
برقوشدر (سقر) (شقار) .

آقصاب — اصول موسيقيه دندر . خفيف
اول ايله طقوز ضربلى اصولدر . بونك ثقيل ايله
عيني ضربه برنوعى دها واردر . هرايكيسنكده
شريقارى اوققور .

— بيتمدى —

صحائف شعرای سالفه

فورى

— مایه —

زمانك، متاديا بربرى اوزرينه ييغدينى طبقات
نسيان آلتنده قالش .. اونودلش !.. اوت؛ ماشى
برصر صر، برصر صر بى رحم؛ اونك صحائف
متروكه سنى .. يادكار حياتى .. شهرتى پارچه لامش؛
ساحه عدمه اوچورمش؛ . بازيق !..

خلاصه كنديسنه دائر هيچ بربرده هيچ
بر معلوماته دسترس اولنه مادي يالكنز بعض منظومه.
لرندن، قصيده لرندن قانونى سلطان سليمان خان
وسلطان سليم خان ثانى حضرتلى زمانلى شعرا.
سندن اولدينى استدلال اولونيور !

آغستوس كللى — بياض وصاريسى اولور
برنوع كلدر . (نستر) (نسترن) .

آغ قوردى — باشمقچى بوجكى ، قودوز
بوجكى دخی ديرلرکه قرمزى بر بوجكدر . سياه
سياه نقطه لرى اولور . سينك كې اوچار . عوام
قندز بوجكى دخی ديرلرکه غلطدر . (ذر حرح)
(كاغنه) (كاغنو) .

آغوجى — درت آياقلى ، قوروغى قيصه ،
بوينى ايغبه ، رنكى صارى ، سياه بىنكللى برنوع
كلب در كه كوياسيلانه آغو و يرمرش (تعبه)
(سالامند) (خردون) .

آفرىقا — قطعات خسه دن قطعه معروفه نك
اسميدر .

آق پاس — مزروعاته عارض اولور بر
علندر . غابت كوچك و بيضى بر جوق قبارجقلر
كې كورينوب رنگلى بياض و زارى ييرتيلدينى
وقت صاريشين ايغبه برتوز منتشر اولور . بوعلته
مبتلى اولان اكينك سامانى ايشه ياراماز .

آق بير — صارى به مائل و قاره بيردن
يسوجك اولور . بعض محله يكي بهار ديرلر .
(شاب رومى) .

آق زاج — زاج انواعندن بياض اولانسه
دينور . (شب اليمان) (زمه) (نك) .
آقراق — آقراق . آقه بكنزر .
آق دكز — بحر سفيد .

آق طوت — معروف طوت . (توت)
فاريسى (فرصاد) . عربيه قاره طوته (فرصاد)
ديرلر .

آق توز آغاجى — يمشيله درى دباغت
ايديلير بر آغاجدر .

آق چوبلهمه — شقيقه فصليه سندن و چوبلهمه

حيات ادبيلرينى، حتى حياتلرينك صورت كذارنى
احتوا ايتمسندن صرف نظر، اكثيرينك تاريخ تولد
ووفاتلرى بيله اينجه يازلاماش اولان بوكي اثرلردن
بونلردن - اسم اوكر تمكدن بشقه - نه استفاده
ايتك قابل اولور ؟ .

مثلا لك بيوك شاعر لر مزدن اولان «روحى»
بغدادى «نك» تذكره عهدى ده بولونان شو ترجمه
حاله باقم :

«مشاورالملك اصل يك نهادى ونسب فرخ نژادى
روميدر ذريراك والده اكبرى ولايت بغدادده بگلر بكى
اولان اياس پاشاك بنده لرندن ايكن بغداده كوكلو بلوكنه
يكوب تاهل ايتشلدردر ومومى ايله بغدادده وجوده
كللكه «بغدادى» ياداولمشدر نام واجب الاحترام عثمان
وذاحبسته كرامى پسندياران وذهن مستقى بالاك نظمده
طبع نكته دانى غنجه كمي زيور هنرايله آراسته وديستان
معارفده وجود لطيف وطريرن ظرافت ومعلومات ايله
پيراسته اولوب، روزوشب تبع اشعار شعراى نامدار
ودمدم يروفصهاى سخن كذار اولمشدر »

بوقدر جق برشيدن نه اكلاشيلير؛ انسان،
اونك حقتنده ايسته ديكي معلوماته فصل واقف
اوله بيلير ؟ ..

بن بوسوزلرمله، اسلافى، تحقير، تعيب، بكنمه
مزللك ايتمه يورم . اولنر، بولونديقلى زمانه تابع
اوله رق بويولده يازمشلر . اولنر، دائما معذوردرلر،
بنم مقصدم : «تذاكر شعرا بويله يازلاملدي ؟»
ديه كندى كننمه برتاسفدن عبارتدر يوقسه
نه اولنره، اقتدار سزلر دييورم نه برشى ..

مابعدى وار

محمد مخلص

ذاتاً بزده مشاهيرك ترجمه حاللرينى احتوا
ايتمى لازم كان تذاكر شعرا؛ تبع اولنسه ده
اسلافدن برينك، حتى لك باشليجه لرينك بيله حيات
ادبيلرينه، مطلوب وجه ايله كسب وقوف ايده بيلمك
مكن اوله ماز !

فى الحقيقه، اسلوب افاده ينى، طرز تحريرى،
بريانه براقلم : هر شاعر حقتده :

[شهرجت اسا بروسه دندردر . چهره شاق كمي زردنام
وجسم نحفى كمي نحيف اندام دلبران سمين برهواسيله
ملال اسا لاغريدن وهوشان زمان عشقيه رشته كمي
باريكتن وهصيريك ظرقاسندن وارباب معارف وكلاك
ندماسندردر اقسام شعره فوق العاده قادر وهر برنده مثلى
نادر وعلى الخصوص طرز غزلده اداى نازك ايله حسن دهلوى
وسوز وكذاذيله رومك خسروى .. علم ادواردده نعمات
دلگشته ايله فرصتبن عشاق بانوا وترنجات خوش ادا
ايله طولمى . شكر كا كمي نمه سرا وصوت نقشى باغمده
مقامات بلنديله پيشرو اهل زوركار دهر برتركي هوى
دايستديله حسيال عاشقان دل افكار اولن بر متهبده شيوع
واشتار بولشدر كه وصف ومدحه احتياج يوق . از اشعار
او الخ ..]

[عارف چلي : عجم زاده در رومده نشوونما بولش
افواهد فسخه آه چلي ديمكه معروف وكال ومعرفته صاحب
معارف ديوموصوف الحق اول عارف دور زمان وكاشف
اسرار نهان وعلم هيت وهندسه بى مثل و بى مانند و اداى
سخنده عارف مشكل كشاى وذات شريف انواع معلومات ايله
آراسته وعصراطين فنون وعلوم ايله پيراسته بين الفضل
فضليه مشهور وشهريله مذكور قوت مستقى اقسام شعرده
ماهر ودهن سليه هر برينك فتنده شعراى پيشن كمي نادر
بردرجه ده كه ظرفاى متاخرينك ومتقدمينك مصمم ومجمل
قضايتنه نظيره ديوب انواع التزام ومالايلزم قالمشدر كه
حقل خرده دان مطالعه مند حيران قاور بوغزل آنك جمله
اشعارندندردر : [كادى حسنك كاشفته بر خط كل بودخى
باشمه روز اولده يازوايش بودخى] ... الخ ..]

كجي بر طاقم شيلر، اوصاف نه ايشه يارار ؟ ..
هيسى، مقتدر، هيسى يكتا . . . هيسى بى مثال ! ...
بوندن نه استفاده ايديلير ؟ .. اوت؛ شاعر لرك،